

SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB	AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE
GESUNDHEITSBEZIRK BRIXEN	COMPENSORIO SANITARIO DI BREZZANONE
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb erstellt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau Rangordnungen nach Bedarf für zeitbegrenzte Aufnahmen (Supplenzen oder Beauftragungen) für folgende Berufsfigur:	L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige procede, nella piena parità di opportunità fra uomini e donne, alla formazione di graduatorie per esigenze contingenti per assunzioni a tempo determinato (supplenze o incarichi) per la seguente figura professionale:
TECHNIKER/IN FÜR DIE VORBEUGUNG IN DER UMWELT UND AN DEN ARBEITSPLÄTZEN beim Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit	TECNICO/A DELLA PREVENZIONE NELL'AMBIENTE E NEI LUOGHI DI LAVORO presso il Servizio di igiene e sanità pubblica
mit oder ohne Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache beim Gesundheitsbezirk Brixen bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades bzw. Niveaustufe B2 (ehem. Niveau B) des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen Im Sinne der geltenden Bestimmungen sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, Südtiroler Straße 50, Tel. 0471.413900, www.provincia.bz.it/ebt/ anerkannt wurden. Laut den Ministerialdekreten des Gesundheitsministeriums vom 30.01.1998, bzw. 31.01.1998 i.g.F., sind auch gleichwertige/verwandte Fachgebiete zugelassen	con o senza attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca presso il Compensorio sanitario di Bressanone riferito al diploma di diploma di istruzione secondaria di secondo grado ovvero livello di competenza B2 (ex Gruppo B) del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue. In base alla vigente normativa sono validi anche attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, via Alto Adige 50, tel. 0471.413900, www.provincia.bz.it/ebt/ . Ai sensi dei decreti ministeriali del Ministero della Sanità del 30.01.1998, risp. 31.01.1998 i.f.v., sono ammesse anche le discipline equipollenti/affini
Abgabetermin: innerhalb 01.12.2023	Data di consegna: entro il 01.12.2023 o
Die Rangordnungen werden gemäß den folgenden Kriterien erstellt: 1. Rangordnung der Bewerber/innen mit Fachdiplom, die im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises bezogen auf das Laureat bzw. Niveaustufe B2 (ehem. Niveau „B“) sind; 2. Rangordnung der Bewerber/innen mit Fachdiplom, die <u>nicht im Besitz</u> des Zweisprachigkeitsnachweises bezogen auf das Laureat bzw. Niveaustufe B2 (ehem. Niveau „B“) sind;	Le graduatorie vengono redatte ai sensi dei criteri di cui sotto: 1. Graduatoria dei concorrenti con diploma di specializzazione, che sono in possesso dell'attestato di bilinguismo riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza B2 (ex livello „B“); 2. Graduatoria dei concorrenti con diploma di specializzazione, <u>sprovvisi dell'attestato</u> di bilinguismo riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza B2 (ex livello „B“);
Die Rangordnung der Bewerber/innen ohne Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehemaliges Niveau B) findet nur dann Anwendung, wenn die Rangordnung derer im Besitz dieser Voraussetzung erschöpft bzw. nicht vorhanden ist, und ausschließlich in Fällen von absoluter nachgewiesener Notwendigkeit und Dringlichkeit.	La graduatoria dei candidati senza attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) troverà applicazione solamente in carenza ovvero previo esaurimento della graduatoria di coloro in possesso di questo requisito e solamente in casi di assoluta e comprovata necessità ed urgenza.
Das Gesuch für die befristete Anstellung muss in PDF-Format eingehen (eine persönliche Übergabe ist nicht möglich):	La domanda per l'assunzione temporanea dovrà pervenire, in formato PDF (non è consentita la consegna a mano):
- mittels E-Mail - ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: anstellungen-assunzioni.bx@sabes.it - mittels zertifizierter E-Mail (PEC) ausschließlich an folgende PEC-Adresse: anstellungen.assunzioni-bx@pec.sabes.it	- tramite e-mail - esclusivamente al seguente indirizzo mail: anstellungen-assunzioni.bx@sabes.it - tramite posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente al seguente indirizzo pec: anstellungen.assunzioni-bx@pec.sabes.it
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb lehnt jede Verantwortung für den Verlust von Mitteilungen ab, welcher auf die ungenaue Angabe der Zustellungsadresse oder die nicht erfolgte oder verspätete Mitteilung der Änderung derselben von Seiten des Bewerbers oder der Bewerberin,	L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige declina ogni responsabilità per dispersioni di comunicazioni dovute ad indicazioni inesatte del recapito postale o della omessa o tardiva comunicazione del cambiamento dello stesso da parte del candidato o della candidata.

zurückzuführen ist.	
1. Zugangsvoraussetzungen	1. Requisiti di accesso
Unten angeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung des Zulassungsgesuches vorhanden sein.	I sottoelencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dei termini per la presentazione della domanda di ammissione.
Das Fehlen einer genannten Voraussetzung bringt die Nichtzulassung mit sich.	La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione.
a) Staatsbürgerschaft - teilnehmen dürfen: • Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzesnormen gleichgestellte Staatsbürger; • Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union (DPMR Nr. 174/1994) • Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie • Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz (im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97).	a) Cittadinanza - possono partecipare: • i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti; • i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea (DPCM n. 174/1994) • familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché • cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97).
Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen: • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat; • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.	Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti: • il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza; • il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
b) Alter - Vollendung des 18. Lebensjahres und nicht Überschreiten des 65. Lebensjahres.	b) Età anagrafica - compimento del 18° anno d'età e non superamento del 65° anno d'età.
c) Studientitel Universitätsdiplom als TECHNIKER/IN FÜR DIE VORBEUGUNG IN DER UMWELT UND AN DEN ARBEITSPLÄTZEN oder gleichwertiges Diplom (D.M. 27.07.2000). Der im Ausland erlangte Studientitel muss in Italien anerkannt worden sein.	c) Titolo di studio Diploma universitario di TECNICO/A DELLA PREVENZIONE NELL'AMBIENTE E NEI LUOGHI DI LAVORO o titolo equipollente (D.M. 27.07.2000). Il diploma conseguito all'estero deve essere stato riconosciuto in Italia.
d) Eintragung in das entsprechende Berufsalbum. Die Eintragung in das Berufsalbum eines der Mitgliedsstaaten der Europäischen Gemeinschaft ermöglicht die Teilnahme an der Kundmachung, unbeschadet der Verpflichtung einer Eintragung in das Berufsalbum in Italien vor der Aufnahme in den Dienst.	d) Iscrizione all'albo professionale. L'iscrizione all'albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione all'avviso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.
e) Für Kandidaten die im Besitz des Nachweises der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache sind: Es wird der Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf das Laureat bzw. Niveaustufe B2 (ehem. Niveau B) des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen verlangt. Im Sinne der geltenden Bestimmungen ³ sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von	e) Per i candidati che sono in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca: È richiesto l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza B2 (ex Gruppo B) del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue. In base alla vigente normativa ¹ sono validi anche

¹ D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche e D.Lgs. n. 86 del 14.05.2010

der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, Südtiroler Str. 50, Tel. 0471.413900, www.provinz.bz.it/ebt/ anerkannt wurden.	attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, via Alto Adige 50, Tel. 0471.413900, www.provincia.bz.it/ebt/.
f) Keinen Zugang zum Dienst haben: • jene, welche vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind; • jene, welche bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst enthoben, entbunden oder aus dem Dienst entlassen wurden; • jene, welche wegen falscher Dokumente oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch falsche Erklärungen bei einer öffentlichen Verwaltung enthoben wurde; • jene, welche aufgrund eines rechtskräftigen Urteils kein öffentliches Amt bekleiden dürfen, beschränkt auf den im Urteil vorgesehenen Zeitraum.	f) Non possono accedere agli impieghi: • coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo; • coloro che siano stati destituiti, dispensati o licenziati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni; • coloro che sono decaduti dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver presentato documenti falsi o viziati da invalidità non sanabili o per aver fatto dichiarazioni non veritiere; • coloro che sono incorsi nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato.
2. Dem Gesuch beizulegende Dokumente	2. Documentazione da allegare alla domanda
Ab 1. Jänner 2012 (Art. 15 G. Nr. 183/2011) dürfen die öffentlichen Verwaltungen keine Urkunden oder Bescheinigungen annehmen (z.B. Dienstzeugnis), welche von anderen öffentlichen Verwaltungen oder einem privaten Betreiber öffentlicher Dienste ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung) zu ersetzen.	Dal 1° gennaio 2012 (art. 15 L. n. 183/2011) le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati (p.e. certificato di servizio), rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni o da privati gestori di pubblici servizi. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni).
Nicht vollständige Eigenerklärungen werden nicht berücksichtigt!	Le autocertificazioni incomplete non verranno prese in considerazione!
Auf Grund obgenannter Bestimmungen muss dem Gesuch Folgendes beiliegen:	In base alle disposizioni di cui sopra, devono essere allegate alla domanda:
a) einfache Kopie eines gültigen Personalausweises, bei sonstigem Ausschluss zum Verfahren.	a) fotocopia di un documento di identità personale valido, pena l'esclusione dal procedimento.
b) Schulischer und beruflicher Lebenslauf, datiert und unterschrieben.	b) Curriculum formativo e professionale, datato e firmato.
c) die Originalbescheinigung über die aktuelle Zugehörigkeit/Angliederung an eine der 3 Sprachgruppen. Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht in Bozen, Gerichtsplatz 1, ausgestellt. (Tel. 800843622) oder E-Mail: gruppolingustico.tribunale.bolzano@giustizia.it) Sie muss innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Frist: • in Original • in einem eigenen verschlossenen Umschlag beim Amt für Anstellungen abgegeben werden. Das Ausstellungsdatum muss weniger als 6 Monate vor dem Abgabetermin zurückliegen <u>Genannte Bescheinigung kann nicht durch eine Eigenerklärung ersetzt werden.</u>	c) la certificazione, in originale, dell'attuale appartenenza/aggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici: Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale 1. (telefono 800843622) o e-mail: gruppolingustico.tribunale.bolzano@giustizia.it). Deve essere prodotta presso l'Ufficio assunzioni, entro il termine comunicato dall'amministrazione: • in originale • in busta chiusa separata. La data di rilascio deve essere inferiore a 6 mesi dal termine di scadenza. <u>La suddetta certificazione non può essere sostituita dall'autocertificazione.</u>
d) Für die Drittstaatsangehörige das Dokument, welches das Anrecht um Teilnahme an der öffentlichen Kundmachung für die Bürger gemäß Art. 38 i.g.F. des Legislativdekretes vom 30. März 2001 Nr. 165 belegt;	d) Per i cittadini di Paesi terzi, il documento che attesti il diritto alla partecipazione all'avviso per i cittadini di cui all'art. 38 v.v. del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165;

3. Rangordnung	3. Graduatoria
Die Verwaltung behält sich das Recht vor, zu entscheiden, die Rangordnung auf Grund einer Eignungsprüfung der Bewerber/innen oder der Bewertung der eingereichten Bescheinigungen und der erklärten Dienste, gemäß den vom Beschluss vom 02.07.2001, Nr. 2948 und nachfolgenden Maßnahmen festgelegten Richtlinien betreffend die zeitbegrenzte Aufnahme von Personal in den Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebes, zu erstellen.	L'amministrazione si riserva il diritto di decidere se formare la graduatoria in base ad un esame d'idoneità dei candidati oppure sulla base della valutazione dei titoli presentati o dichiarati dagli aspiranti secondo i criteri previsti con delibera del 2.07.2001, n. 2948, e successive modifiche per l'assunzione temporanea di personale nel servizio dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.
Laut BLR Nr. 1406/2001 i.g.f. wird die berufliche Eignung von einer eigenen Kommission festgestellt.	Ai sensi della DGP n. 1406/2001 i.f.v. l'idoneità professionale viene accertata da un'apposita commissione.
Die Eignungsprüfung gilt als bestanden, wenn mindestens 14 von 20 Punkten erlangt wurden.	L'esame d'idoneità si intende superato al raggiungimento di minimo punti 14 su 20.
Sollte die Verwaltung entscheiden, eine Eignungsprüfung abzuhalten, muss die schriftliche Prüfung und/oder die mündliche Prüfung in der Sprache der Sprachgruppe, der der/die Bewerberin zugehört bzw. angegliedert ist, abgelegt werden.	Qualora l'Amministrazione decida di sottoporre i candidati ad una prova d'idoneità, la prova (scritta e/o orale) dovrà essere sostenuta nella lingua del gruppo linguistico al quale l'aspirante appartiene o si aggrega.
Sollte die Kommission beim Öffnen der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen feststellen, dass der Bewerber die schriftliche oder mündliche Prüfung in einer anderen, als der von ihm erklärten oder zugehörigen Sprachgruppe, abgelegt hat, wird der Ausschluss des Bewerbers verfügt, wobei dies in der Niederschrift begründet wird.	Qualora la commissione, nel procedere all'apertura delle dichiarazioni di appartenenza linguistica, accerti che il candidato ha svolto la prova scritta o la prova orale in una lingua diversa da quella alla quale risulta appartenente o aggregato, dispone l'esclusione del candidato dal concorso, dandone motivazione nel verbale.
Diese Vorschrift findet für die Bewerber, welche sich der ladinischen Sprachgruppe zugehörig erklärt haben, oder dieser angegliedert sind, nicht Anwendung, da für diese weiterhin die Möglichkeit besteht, die Prüfungen sei es in deutscher oder italienischer Sprache abzulegen.	Tale disposizione non trova applicazione per i candidati appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino, per i quali resta ferma la facoltà di sostenere la prova di esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca.
4. Streichung	4. Cancellazione
Die Streichung aus der Rangordnung erfolgt:	La cancellazione dalla graduatoria avviene:
• wenn ein Stellenangebot abgelehnt oder der Dienst zum vereinbarten Termin nicht angetreten wird;	• se l'offerta di un posto non è accettata oppure il servizio non è iniziato alla data convenuta;
• wenn der Gesundheitsbezirk die psychisch-physische Nichteignung für den spezifischen Aufgabenbereich feststellt;	• se il Comprensorio Sanitario verifica la non idoneità psico-fisica alle mansioni specifiche che andranno assegnate;
• wenn der Auftrag aufgrund der Vorlage von gefälschten Dokumenten oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch Fälscherklärungen erhalten wurde.	• se l'incarico è stato ottenuto mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile, oppure mediante dichiarazioni non veritiere.
5. Verfall	5. Decadenza
Falls das Arbeitsverhältnis wegen nicht bestandener Probezeit oder wegen ungenügender Leistung aufgelöst wird, ist eine Aufnahme in die provisorische Rangordnung dieser Berufsfigur nicht mehr möglich.	In caso di risoluzione del rapporto di lavoro per mancato superamento del periodo di prova o per scarso rendimento, l'inserimento nella graduatoria per la relativa figura professionale non è più possibile.
6. Rekurs	6. Ricorso
Gegenständliche Maßnahme ist mit Rekurs innerhalb der Fallfrist von 60 Tagen ab dem Zeitpunkt, in dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen anfechtbar.	Il presente provvedimento è impugnabile con ricorso da proporsi nel termine perentorio di 60 giorni, decorrenti dalla piena conoscenza del provvedimento medesimo, avanti al Tribunale Amministrativo Regionale per la Provincia Autonoma di Bolzano.
Auskünfte: Abteilung für die Personalverwaltung Amt für Anstellungen Dantestr. 51, 39042 Brixen (BZ)	Informazioni: Ripartizione Amministrazione del personale Ufficio assunzioni Via Dante. 51, 39042 Bressanone (BZ)

Tel.: 0472 812040 E-Mail: anstellungen-assunzioni.bx@sabes.it	tel.: 0472 812040 e-mail: anstellungen-assunzioni.bx@sabes.it
Parteienverkehr: <u>Montag bis Donnerstag</u> von 10:00 bis 12:00 Uhr von 14:00 bis 16:00 Uhr <u>Freitag</u> von 08:30 bis 12:00 Uhr	Orario per il pubblico: <u>da lunedì a giovedì</u> dalle ore 10:00 alle ore 12:00 dalle ore 14:00 alle ore 16:00 <u>venerdì</u> dalle ore 8:30 alle ore 12:00
DIE DIREKTORIN DES AMTES FÜR ANSTELLUNGEN/LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO ASSUNZIONI Dr.in Jutta Hueber	